

1. COVID-SAFETY PROCEDURES

1. 新型コロナウイルス感染症（COVID-19）への安全対策

Your safety is our top priority. To help keep you and our staff healthy, and maintain Hawaii as the safest U.S. state for visitors and locals alike, we strictly adhere to every possible precaution against the transmission of COVID-19:

Hawaii Nautical/Port Waikiki Cruises（ハワイ・ノーティカル／ポート・ワイキキ・クルーズ）では、参加者の皆さまならびにスタッフの健康と安全を第一に考え、またハワイを全米で最も安全な州に保つべく、新型コロナウイルス感染症予防への対策を以下の通り実施しております。

- * All guests must undergo a health screening prior to boarding.
乗船前に、すべての参加者の健康チェックを行っています。
- * Guests and staff must wear cloth face masks whenever practical.
参加者およびスタッフに、布マスクの常時着用を義務付けています（無理な場合を除く）。
- * Hand-washing sinks upon boarding ensure all guests and staff sanitize hands.
参加者およびスタッフに、乗船直後の手洗いを義務付けています。
- * All handheld surfaces are disinfected before and after each trip.
毎回ツアー前後に、手で触れられるすべての表面を消毒しています。
- * Snorkels and snorkel-masks must be brought by each guest or can be bought new aboard.
シュノーケルとシュノーケルマスクは、各自持参または船上で購入した新品を使用していただきます。
- * All food & drinks are prepackaged & single-serve.
飲食物はすべて個包装しています。
- * Boat maximum capacities have been reduced to allow ample social distancing between groups.
グループ間のソーシャルディスタンスを確保するため、最大収容人数を通常以下に絞っています。
- * Guests must keep at least 6 feet social distance from unrelated parties.
参加者は、他のグループと6フィート（2メートル）の距離を維持する必要があります。
- * We maintain a strict no-work-while-sick policy.
体調不良のスタッフの出勤禁止を徹底しています。
- * Visitors and staff also must adhere to all current quarantine policies.
参加者およびスタッフとも、最新の自己隔離ポリシーに従う必要があります。

2. HEALTH SCREENING AND ACTIVITY WAIVER

2. 健康チェック および 権利放棄・免責

COVID Screening Questions

新型コロナウイルス感染症（COVID-19）健康チェック ～ 以下の質問にお答えください。

1. Have you traveled to Hawaii from out-of-state within the past 14 days and are you under order of quarantine, isolation or restriction of movement? *
Yes No

過去14日以内に州外からハワイに旅行しましたか？ また、自己隔離または行動範囲の制限を命じられていますか？ *
Yes No
2. Are you experiencing any signs of illness including cough, aches, or flu-like symptoms? *
Yes No

咳、痛み、またはインフルエンザに似た兆候を含む何らかの症状がありますか？*

Yes No

3. Have you had a fever of 100.4 or more today or within the past 3 days? *

Yes No

本日または過去3日以内に100.4°F (38°C) 以上の発熱がありましたか？*

Yes No

4. Have you been in the close proximity of anyone with COVID-19 in the past 14 days? *

Yes No

過去14日以内に新型コロナウイルス感染者と濃厚接触しましたか？*

Yes No

5. Have you had a positive diagnosis of COVID-19 within the past 14 days? *

Yes No

過去14日以内に新型コロナウイルス陽性と判定されましたか？*

Yes No

If you answered YES to any of the above 5 COVID screening questions, you will not be allowed to board the vessel. Please reschedule your activity date for a time when all answers are NO. If you answered NO to all questions, please proceed to the ACKNOWLEDGEMENTS, PARTICIPATION CONFIRMATION, & WAIVER below:

上記5つの質問のいずれかに**YES**と答えた方は乗船をお断りします。すべての質問に**NO**と答えられるようになった時点で、改めてご予約ください。すべての回答が**NO**であった方は、以下の**同意・参加確認&権利放棄・免責**へ進んでください。

Do you acknowledge the activity requirement to wear a cloth mask whenever practical? *

Yes No

本アクティビティの参加には、布マスクの常時着用が義務付けられていることを承知していますか（無理な場合を除く）？*

Yes No

Do you acknowledge the activity requirement to wash/sanitize hands upon boarding and after facility usage? *

Yes No

本アクティビティの参加には、乗船時および設備使用後に必ず手洗い・消毒が義務付けられていることを承知していますか？*

Yes No

Do you acknowledge the activity requirement to maintain a practical distance from anyone unrelated to your party, and to maintain group sizes that are no larger than 5 (on Oahu) or 10 (on the Big Island) per socially-distanced group? *

Yes No

本アクティビティ参加中は他のグループと適切な距離を維持する必要があること、また人数は1グループにつきオアフ島は最大5人、ハワイ島は最大10人までであることを承知していますか？*

Do you verify that you are well and will observe all health and safety precautions associated with the activity? *

Yes No

現在健康状態が良好であること、また本アクティビティに関連するすべての健康および安全対策に従うことを確かに認めますか？*

Yes No

I, the undersigned, understand that there are dangers and inherent risks in boating, snorkeling, scuba and any other on-water or in-water activity.

I relinquish all liability and claims against Hawaii Nautical/Port Waikiki Cruises, and any owners, vessels, officers, employees, activity resellers, hotels, partners, transportation providers, voucher providers or other persons directly or indirectly involved with this company for any personal injury, illness, loss, damage, death or property damage that may arise out of my participating in this activity. Signing this waiver shall constitute an agreement and understanding that the person signing does agree to follow and abide by the rules set forth by Hawaii Nautical/Port Waikiki Cruises and/or the activity guide, including any additional on-board instruction. Parents or guardians must sign on behalf of accompanied children. Signing this waiver indicates that the participant accepts full responsibility for participating in the activity with any of the following past or present medical conditions including but not limited to: viral conditions, pregnancy, high blood pressure, respiratory problems, heart condition, diabetes, head or back injury, recent operation, under the care of a physician, or any other medical conditions. I affirm that I and my party are participating in the booked tour excursion noted on the Activity Date on the form and I approve credit card charges or cash purchases made with Hawaii Nautical/Port Waikiki Cruises for the booked excursion. I understand that canceling any less than 24 hours in advance of the trip will be nonrefundable. I authorize the company to contact me about this trip and future offers and can opt-out of future-offer contacts at any time.

下に署名する私は、ボート遊び、シュノーケル、スキューバ、およびその他あらゆる水上または水中アクティビティには、危険やリスクが内在することを理解しています。私は、Hawaii Nautical/Port Waikiki Cruises（ハワイ・ノーティカル/ポート・ワイキキ・クルーズ）およびそのオーナー、船舶、役員、スタッフ、アクティビティ再販業者、ホテル、パートナー、輸送業者、バウチャー提供者、ならびに直接または間接的に同社に関連のあるその他すべての者を、私が本アクティビティに参加したことに起因するあらゆる人身傷害、病気、損失、損害、死亡、または物的損害に対するすべての責任から解放し、それらへの請求権を放棄します。本権利放棄・免責は同意書であり、署名者は、船上での追加指示も含め、Hawaii Nautical/Port Waikiki Cruisesが定めた規則および/またはアクティビティガイドのすべてに従い、それらを守ることに同意するものであると理解しています。参加者が未成年である場合は、同伴の親または保護者が代わりに署名しなければなりません。本権利放棄・免責同意書に署名することは、参加者が次に述べるいかなる過去または現在の健康状態のもと本アクティビティに参加することへの責任を一切負うことに同意することを意味します。これら健康状態には、ウイルス性疾患、妊娠、高血圧症、呼吸障害、心臓病、糖尿病、頭部または背部外傷・損傷、最近の手術、現在医者にかかっている、もしくはその他あらゆる疾患が含まれますがこれらに限定されません。私は、私および私のグループがフォームのアクティビティ実行日欄に記載された日付のツアーに参加することを確かに認めます。そして、Hawaii Nautical/Port Waikiki Cruisesが予約ツアーの料金をクレジットカードに請求、または現金で受領することを承認します。私は、ツアー実施前24時間以内の予約キャンセルには、料金の払い戻しが一切ないことを理解しています。私は、本ツアーおよび今後のオファーに関してHawaii Nautical/Port Waikiki Cruisesから連絡を受けることを許可します。なお、今後のオファーに関する連絡は、随時オプトアウトできると理解しています。

Participant signature (or parent/guardian if under 18)

参加者署名（18歳以下の場合は親または保護者）